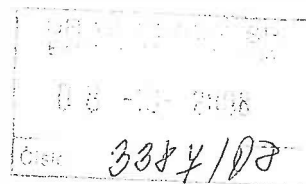


**ZMLUVA**  
**o poskytnutí dotácie**



uzatvorená v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka a Výnosu Úradu vlády  
Slovenskej republiky z 1. augusta 2006 č. 2179/2006-KVÚV o poskytovaní dotácií  
v pôsobnosti Úradu vlády Slovenskej republiky v znení Výnosu  
Úradu vlády Slovenskej republiky z 10. marca 2008 č. 1163/2008/KVÚV  
(ďalej len „Výnos“) na podporu a rozvoj športu  
(ďalej len „zmluva“)

**m e d z i**

|                                                |                                                                                       |
|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Prijímateľom:</b>                           | <b>TJ Slovan Temeš</b>                                                                |
| <b>Sídlo:</b>                                  | <b>972 29 Temeš 140</b>                                                               |
| <b>Zastúpeným:</b>                             | <b>Ing. Jozef Bernát, predseda<br/>Vladimír Vrška, podpredseda</b>                    |
| <b>IČO:</b>                                    | <b>42022371</b>                                                                       |
| <b>Bankové spojenie:</b>                       | <b>Tatra banka, a.s., Bratislava</b>                                                  |
| <b>Číslo účtu:</b><br>(ďalej len prijímateľ)   | <b>2624051139 / 1100</b>                                                              |
|                                                | <b>a</b>                                                                              |
| <b>Poskytovateľom:</b>                         | <b>Úrad vlády Slovenskej republiky<br/>Námestie Slobody 1<br/>813 70 Bratislava 1</b> |
| <b>Zastúpeným:</b>                             | <b>Ing. Igor Federič<br/>vedúci Úradu vlády SR</b>                                    |
| <b>IČO:</b>                                    | <b>00151513</b>                                                                       |
| <b>Bankové spojenie:</b>                       | <b>Štátna pokladnica, Bratislava</b>                                                  |
| <b>Číslo účtu:</b><br>(ďalej len poskytovateľ) | <b>7000060195/8180</b>                                                                |

**Čl. I.**

**Predmet a účel zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je úprava zmluvných podmienok, práv a povinností zmluvných strán pri poskytnutí dotácie na podporu a rozvoj športu v **sume 100.000,- Sk** (slovom: jednototísic slovenských korún) / (konverzný kurz 1€ = 30,1260 Sk), 3.319,39 eur (slovom: tritisíc tristodevät'násť eur tridsaťdeväť euro centov), ktoré sa zaväzuje prijímateľ použiť

v plnej výške na **bežné výdavky** s účelovým určením na realizáciu projektu : „**Materiálno-technická podpora športových aktivít združenia**“.

## Čl. II.

### Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnutá dotácia je účelovo viazaná a prijímateľ sa zaväzuje použiť ju v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy v znení neskorších predpisov ( ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“ ) na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy.
2. Po podpísaní zmluvy o poskytnutí dotácie oboma zmluvnými stranami poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I bezhotovostným prevodom na samostatný účet prijímateľa zriadený v banke.
3. Prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
4. Prijímateľ, ktorý je klientom Štátnej pokladnice je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle zákona č. 291/2002 Z. z o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
5. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je prijímateľ povinný použiť a vyúčtovať **v termíne do 15.12.2008.** V prípade, že zo všetkých okolností je zrejmé, že uvedený termín vyúčtovania nebude prijímateľom dodržaný, je prijímateľ povinný na základe zdôvodnenej písomnej žiadosti požiadať poskytovateľa v lehote do 10 dní pred uplynutím stanoveného termínu vyúčtovania o predĺženie termínu vyúčtovania.

#### **Vyúčtovanie musí obsahovať:**

- a) vecné vyhodnotenie akcie, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu dohodnutého v čl. I tejto zmluvy
- b) finančné vyúčtovanie vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľných fotokópií dokladov preukazujúcich použitie dotácie ako sú: daňové doklady - faktúry, pokladničné doklady s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, kúpne zmluvy, zmluvy o dielo, objednávky, dodacie listy, doklady o zaradení zakúpeného majetku, výpisy z účtu o prijatí dotácie, výberoch, bezhotovostných platbách a pod. Súčasťou vyúčtovania je tiež
  - celková rekapitulácia výdavkov
  - vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie
  - rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky
  - písomné potvrdenie (resp. vyhlásenie) príslušného zodpovedného zamestnanca prijímateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania
  - uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u prijímateľa nachádzajú

- c) prijímateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov je povinný predložiť kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).

Za správnosť údajov uvedených v zúčtovaní zodpovedá osoba, ktorá podpisuje zúčtovanie poskytnutej dotácie a štatutárny zástupca prijímateľa.

6. Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať zamestnanec ekonomického odboru, resp. odboru finančnej kontroly (ďalej len zamestnanec) Úradu vlády SR v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Prijímateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.
7. Prijímateľ je povinný bezodkladne vrátiť poskytovateľovi dotáciu alebo jej časť :
- ktorá nebola použitá na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy.  
Povinnosť prijímateľa vrátiť dotáciu sa vzťahuje aj na prípad, ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II bodu 5 písm. a), b), c). Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ. Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 15-tich kalendárnych dní odo dňa doručenia výzvy o vrátení neoprávneného použitia prostriedkov od poskytovateľa.
  - ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie.  
Prijímateľ je povinný vrátiť tieto finančné prostriedky najneskôr do 30-tich kalendárnych dní odo dňa určeného na použitie a vyúčtovanie dotácie v zmysle čl. II. bodu 5. tejto zmluvy.
  - ktorá nebola použitá na dohodnutý účel uvedený v čl. I. tejto zmluvy z dôvodu, že na majetok prijímateľa bol vyhlásený konkurz, bol v likvidácii alebo bolo voči nemu vedené exekučné konanie,
  - ak sa preukáže, že v žiadosti alebo v dokumentoch, ktoré sú jej prílohami uviedol nepravdivé alebo neúplné údaje, pričom prijímateľ je povinný vrátiť poskytnuté finančné prostriedky najneskôr do 30-tich kalendárnych dní odo dňa zistenia týchto skutočností.

Prostriedky z dotácie, ktoré prijímateľ **nevyčerpal**:

1. v priebehu rozpočtového roka 2008 je povinný vrátiť na výdavkový účet Úradu vlády SR č. **7000060195/8180** s uvedením **V-symbolu „07“** a zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe,
  2. po skončení rozpočtového roka 2008 je povinný vrátiť na depozitný účet Úradu vlády SR č. **7000060208/8180** s uvedením **V- symbolu „07“** a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v tejto zmluve v čl. II. Zároveň zašle ekonomickému odboru avízo o platbe.
8. Prijímateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi **všetky výnosy** (rozdiel medzi úrokom vzniknutým zo sumy pridelennej dotácie po odpočítaní alikvotnej časti poplatku za vedenie účtu prijímateľa, prípadne celý poplatok ) z týchto prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho samostatný účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ust. § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Prijímateľ vráti tieto prostriedky na účet č. **7000060152/8180** s uvedením **V- symbolu „07“** a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.

9. Nedodržanie zmluvne dohodnutých podmienok sa považuje za porušenie finančnej disciplíny a bude podliehať sankciám podľa ustanovenia § 31 zákona o rozpočtových pravidlách.

### Čl. III.

#### Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých jeden dostane prijímateľ a dva poskytovateľ.
2. Obsah tejto zmluvy je možné meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode obidvoch zmluvných strán, a to formou očíslovaných písomných dodatkov, ktoré budú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
4. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpísania oprávnenými zástupcami obidvoch zmluvných strán.
5. Ostatné vzťahy, ktoré nie sú upravené výslovne v tejto zmluve, sa riadia podľa Občianskeho zákonníka v platnom znení.
6. **Prijímateľ dotácie sa zaväzuje uvádzať na všetkých tlačенých a elektronických materiáloch a v mediálnych výstupoch, že predmet zmluvy sa realizoval vďaka finančnej podpore Úradu vlády SR.**

V Bratislave dňa: 15.10.2008

V Temeši dňa: 06.10.2008

Za: Úrad vlády SR

Za: TJ Slovan Temeš

[Redacted]  
Ing. Igor Federic



[Redacted]  
Ing. Jozef Bernat

**TJ Slovan Temeš**

972 29 Temeš 140  
IČO: 42022371, DIČ: 2022346458

[Redacted]  
Vladimír Vrška